

INSTRUCCIONES DE EMPLEO (versión 1.4)

IntegraMouse Plus

inclusive accesorios



Español

ES

ESTIMADO CLIENTE:

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de LIFEtool y por emplear IntegraMouse Plus como aparato de alta calidad para utilizar con su ordenador. Estas instrucciones de empleo contienen informaciones útiles e importantes. Por favor, léalas atentamente antes del primer empleo de IntegraMouse Plus. LIFEtool y los distribuidores autorizados de IntegraMouse Plus están gustosamente a su disposición para cualquier consulta. Le deseamos que disfrute mucho su IntegraMouse Plus.

Índice

1. Contacto.....	4
2. OBSERVACIONES SOBRE LAS INSTRUCCIONES DE EMPLEO.....	4
3. FINALIDAD Y EMPLEO CONFORME A SU FINALIDAD	5
4. Indicaciones de seguridad.....	6
5. Volumen del suministro	7
6. Descripción del producto	8
6.1 Componentes y elementos de mando	8
6.2 Accesorios y piezas de repuesto	10
7. Puesta en servicio	12
7.1 Instrucciones breves para la puesta en servicio	12
7.2 Observaciones generales de instalación	12
7.3 Conexión y activación.....	14
7.4 Calibrado	15
7.5 Empleo del tubo de silicona de IntegraMouse Plus	16
8. EMPLEO Y MODO DE FUNCIONAMIENTO	17
8.1 Conexión de IntegraMouse Plus.....	17
8.2 Tres modos de funcionamiento: ratón – joystick - cursor.....	17
8.3 Modo de ahorro de energía de IntegraMouse Plus.....	21
8.4 Desconexión de IntegraMouse Plus	21
8.5 Wake on USB	21
9. HIGIENE, MANTENIMIENTO Y CONTROL.....	22
9.1 Limpieza de la pieza de boca y cambio de la membrana	22
9.2 Limpieza del aparato	25
9.3 Carga del acumulador	26
9.4 Control técnico de medición	26
10. SISTEMA AUTORIZADO.....	27
11. Condiciones ambientales	29
12. Eliminación.....	30
13. PREGUNTAS PLANTEADAS CON FRECUENCIA Y RESPUESTAS.....	30
14. Explicación de LOS SÍMBOLOS	32
15. Datos del producto y de prestaciones.....	33
16. COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.....	35
17. Declaración de conformidad	39

1. CONTACTO



DIRECCIÓN DEL FABRICANTE

LIFEttool Solutions GmbH

Hafenstraße 47-51

A-4020 Linz

AUSTRIA

INTERNET:

2. OBSERVACIONES SOBRE LAS INSTRUCCIONES DE EMPLEO



Lea por completo estas instrucciones antes del primer uso y guárdelas para su consulta posterior.



El símbolo del triángulo llama la atención sobre advertencias que, en caso de incumplimiento, pueden conducir a la muerte en situaciones de peligro.



El símbolo de información se encuentra junto a observaciones e informaciones generales.



El símbolo con la serpiente de Esculapio sobre una estrella verde indica una información especializada, p. ej., para personal médico o del hospital.

Instrucciones de empleo válidas para la versión del aparato „IntegraMouse Plus“ y sus accesorios específicos.

Fecha de edición: 2012-09. Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

3. FINALIDAD Y EMPLEO CONFORME A SU FINALIDAD

IntegraMouse Plus es un producto médico de la tecnología más moderna. Corresponde a las disposiciones europeas y normas armonizadas en las que se basa la Directiva sobre Productos Médicos, por lo que está provista con la marca CE. Para más detalles al respecto, consulte por favor el capítulo 17 „Declaración de conformidad

IntegraMouse Plus es un ratón de ordenador de alta calidad que se controla con la boca. *Para el manejo de juegos de ordenador se ha previsto un modo Joystick y un modo Cursor.* De este modo, personas que no están en situación de manejar un ratón tradicional, pueden emplear un ordenador. IntegraMouse Plus sirve, según la definición de la Directiva sobre Productos Médicos, para la compensación de discapacidades y, con ello, para manejar un ordenador.

Posibles usuarios son personas con una elevada paraplejia, con amputación de ambos brazos o con enfermedades progresivas, como distrofia muscular, esclerosis lateral amiotrófica o esclerosis múltiple.

IntegraMouse Plus se conecta con el ordenador mediante un cable USB y es apto para Plug-and-Play, es decir, es reconocido e instalado de modo totalmente automático como Human Interface Device (HID). El suministro de corriente se realiza asimismo mediante un cable USB. Alternativamente, el IntegraMouse Plus puede comunicarse también sin cable con el ordenador mediante conexión por radio en la banda de 2.4 GHz ISM. El suministro de corriente se realiza bien mediante el acumulador incorporado o un bloque de alimentación incluido en el suministro.

IntegraMouse Plus está concebido fundamentalmente para ser empleado en áreas secas de modo fijo en un PC o en un ordenador portátil. Aquí se incluyen viviendas, clínicas, centros de rehabilitación, establecimientos públicos, escuelas, universidades y similares. Sin embargo, también un empleo al aire libre seco es posible, p. ej., en terrazas. Las temperaturas ambientales durante su utilización deben encontrarse entre 10 y 40° C. Se debe evitar la incidencia directa de los rayos del sol.

La posición del IntegraMouse Plus no debe modificarse (posición inclinada, etc.) durante su uso. Además, no pueden actuar fuerzas externas sobre el IntegraMouse Plus (por ejemplo, aceleraciones).

La pieza de la boca se puede cambiar. Es posible la limpieza según se indica en el capítulo 9 „Higiene, mantenimiento y control”. En las clínicas se recomienda encarecidamente emplear una sola vez la pieza de la boca. De este modo se garantizará la higiene y limpieza aunque haya varios usuarios (por ejemplo, en instalaciones públicas) o si se emplea en clínicas y centros de rehabilitación donde existe el riesgo de infección con gérmenes resistentes.

4. INDICACIONES DE SEGURIDAD



Al igual que con cualquier producto médico, con el IntegraMouse Plus se deben tener en cuenta algunas cosas para una utilización sin peligro ni problemas:

- Utilice el aparato sólo para su finalidad prevista, de conformidad con estas instrucciones de empleo. Cualquier uso diferente es inadecuado y, en consecuencia, peligroso. El fabricante no es responsable por los daños ocasionados por una utilización inadecuada o errónea.
- Un buen control de la cabeza y motricidad de la boca son condición previa para el manejo de IntegraMouse Plus. Por ello, no se puede emplear IntegraMouse Plus con personas que, p. ej., padecen de espasmos incontrolados, el síndrome de los tics o epilepsia.
- Conecte el aparato sólo a fuentes de corriente, tal como se describe en las instrucciones de empleo. De lo contrario, pueden originarse peligros.
- No someta al aparato a temperaturas extremas y evite la incidencia directa del sol. Esto podría dañar sobre todo el acumulador que va incorporado. No someta al aparato a sacudidas (golpes, caídas) y protéjalo frente a la suciedad y la humedad. Si, a pesar de ello, el aparato sufriese tales accidentes, el establecimiento donde ha realizado la compra debería revisar su seguridad y funcionamiento.
- Si no va a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, desconéctelo y guárdelo según se indica en el capítulo 11 „Condiciones ambientales“.
- El funcionamiento en una zona de campos electromagnéticos fuertes puede ocasionar funcionamientos erróneos en el aparato.
- El aparato no puede ser abierto por el usuario; si lo hace, desaparece la garantía del fabricante. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por el fabricante o por su distribuidor autorizado. En especial, la manipulación errónea del acumulador interior puede ocasionar peligros.
- Personas con hipersalivación no deben emplear IntegraMouse Plus.
- IntegraMouse Plus puede ser utilizado en combinación con la *pieza encajada de tubo de silicona IntegraMouse Plus sólo por aquellas personas* en las que no existe el peligro de atragantarse con tales objetos.
- IntegraMouse Plus no se debe emplear en sistemas que se mueven (p. ej., sillas de ruedas) o en sistemas con modificación de la posición (p. ej., modificación de la inclinación).
- IntegraMouse Plus no debe emplearse para el manejo de aparatos que preservan la vida o que sean relevantes para la seguridad como, por ejemplo, equipos de llamada de emergencia, aparatos de dosificación de medicamentos, sistemas expertos médicos etc.

- Niños de menos de 3 años no deben emplear IntegraMouse Plus.
- IntegraMouse Plus no debe emplearse en combinación con aparatos quirúrgicos de alta frecuencia o desfibriladores.
- No está permitido un empleo en combinación con otros aparatos diferentes a los descritos en el capítulo 0 „Sistema autorizado“. Cualquier otra combinación con productos médicos u otros productos hace que el integrador del sistema se convierta en fabricante del sistema y que se haga cargo de responsabilidad del producto.
- En caso de enfermedades altamente infecciosas, la pieza de la boca sólo se puede utilizar una vez. Los intervalos de cambio para la pieza de la boca deben ser establecidos por un médico o un asesor especializado.
- Realice pausas regulares al trabajar con el ordenador. Si aparecen síntomas de cansancio corporal, pueden originarse dolores en los ojos, rigidez en la nuca y síntomas accesorios. Se recomienda una pausa de diez minutos por cada hora de trabajo.
- No debe emplearse este aparato en entornos en los que se concentre el oxígeno u otros gases inflamables.

5. VOLUMEN DEL SUMINISTRO



Tras abrir el embalaje, compruebe si el envío está completo y si IntegraMouse Plus o el accesorio tienen daños o defectos. Si es así, diríjase sin demora a su distribuidor especializado.

Figura 1: Volumen del suministro

Nº	Nº de artículo LIFEtool	Cantidad	Denominación
1	11209	1	LIFEtool: IntegraMouse Plus
2	11210	1	LIFEtool: IntegraMouse Plus Connect (IM+Connect)
3	11211	2	LIFEtool: Pieza de boca IntegraMouse Plus
4	11212	1	LIFEtool: Cable USB IntegraMouse Plus
5	11213	12	LIFEtool: Membrana IntegraMouse Plus
6	11214	1	LIFEtool: Bloque de alimentación IntegraMouse Plus
7	11218	1	LIFEtool: Tubo de silicona IntegraMouse Plus
8	11225	1	Manual

6. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

6.1 Componentes y elementos de mando



Figura 2: Componentes del IntegraMouse Plus

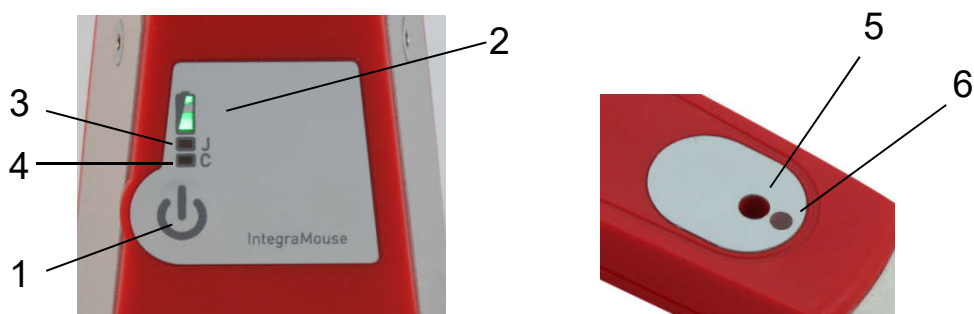


Figura 3: Elementos de mando en el IntegraMouse (izquierda) y IM+Connect (derecha)

1. Tecla ON/OFF y calibrado
2. Indicación del acumulador
3. Indicación de modo Joystick (J): Joystick analógico con tecla 1 y tecla 2
4. Indicación modo cursor (C): Teclas de cursor, tecla de espacio y tecla de entrada
5. Tecla "Connect"
6. LED de disposición
7. Conexión USB
8. Enchufe hembra: Permite la conexión de un sensor externo (monoenchufe de 3,5 mm) para el cambio manual entre los tres modos de servicio ratón-joystick-cursor



Figura 4: Parte inferior de IntegraMouse Plus



Todos los elementos de mando no tienen látex ni componentes tóxicos.

6.2 Accesorios y piezas de repuesto



Una visión de conjunto de los datos técnicos la puede ver en el capítulo 0 „Datos del producto y de prestaciones “.

IntegraMouse Plus Connect (IM+Connect)

El IM+Connect se conecta en el puerto USB del ordenador y sirve como receptor de radio en el modo inalámbrico.

Pieza de boca IntegraMouse Plus

La pieza de boca se encuentra en contacto directo con los labios del usuario, por lo que representa la pieza de aplicación. La pieza de boca se puede extraer, con lo que se puede cambiar o limpiarse por separado.



La pieza de aplicación “Pieza de boca” es del tipo B.

Bloque de alimentación IntegraMouse Plus

El bloque de alimentación sirve para la carga del acumulador y también para el suministro de tensión de IntegraMouse Plus en el modo de radio. ¡Para un funcionamiento seguro, emplee sólo este bloque de alimentación!

Cable USB IntegraMouse Plus

El cable USB sirve para unir el IntegraMouse Plus con el ordenador en modo de servicio con cable. El acumulador interno de IntegraMouse Plus se carga con él al mismo tiempo. ¡Para un funcionamiento seguro, emplee sólo este cable USB!

Membrana IntegraMouse Plus

La membrana es necesaria para la función de aspiración/soplado de IntegraMouse Plus y sirve al mismo tiempo como barrera mecánica de protección para la electrónica. Se debe comprobar regularmente si la membrana tiene daños y, en su caso, cambiarse.

Tubo de silicona IntegraMouse Plus

Si en la pieza de boca prefiere una superficie blanda, se puede insertar en la pieza de boca el tubo de silicona. Esto puede hacer el uso más agradable. Tenga en cuenta las observaciones para un empleo seguro del tubo de silicona en el capítulo 0. „ Empleo del tubo de silicona de IntegraMouse Plus”.

Sistema de sujeción IntegraMouse Plus



Figura 5: Sistema de sujeción

El sistema de sujeción sirve para la colocación y fijación flexible de IntegraMouse Plus en la posición de trabajo deseada. La sujeción se puede montar por ejemplo en la mesa o en la cama.

No contenido en el suministro – póngase en contacto con el fabricante o su distribuidor para más informaciones.



Tenga en cuenta que IntegraMouse Plus no se puede montar con el sistema de sujeción en sistemas que se mueven como, p. ej., una silla de ruedas. Existe peligro de lesiones, p. ej., al acercarse a obstáculos.

Los siguientes **artículos se pueden suministrar** de modo extra como accesorios si así lo solicita:

Nº de artículo LIFETool	Denominación
11216	LIFETool: Membranas IntegraMouse Plus, paquete de 5
11217	LIFETool: Pieza de boca IntegraMouse Plus, paquete de 5
11218	LIFETool: Tubo de silicona IntegraMouse Plus
11224	LIFETool: Sistema de sujeción IntegraMouse Plus

Los siguientes artículos se pueden suministrar de modo extra como **piezas de repuesto** si así lo solicita:

Nº de artículo LIFETool	Denominación
11220	LIFETool PIEZA DE REPUESTO: IntegraMouse Plus Connect
11221	LIFETool PIEZA DE REPUESTO: Cable USB IntegraMouse Plus
11222	LIFETool PIEZA DE REPUESTO: Bloque de alimentación IntegraMouse Plus

7. PUESTA EN SERVICIO

7.1 Instrucciones breves para la puesta en servicio

- Monte el sistema de sujeción recomendado por LIFEtool o por su distribuidor especializado de LIFEtool en el puesto de trabajo deseado.
- Encaje cuidadosamente la pieza de boca con membrana en IntegraMouse Plus.
- Monte IntegraMouse Plus en el soporte. El estribo de IntegraMouse Plus tiene tres aberturas para un montaje desde la izquierda, derecha o abajo.
- Coloque después el aparato en una posición de trabajo horizontal y agradable para el usuario.
- Para la primera puesta en servicio, recomendamos el servicio con cable para garantizar la carga del acumulador que va incorporado. Conecte el IntegraMouse Plus mediante el cable USB incluido con su ordenador.
- IntegraMouse Plus se conecta automáticamente y el proceso de calibrado se muestra mediante una luz en movimiento.



¡No se debe mover IntegraMouse Plus durante el calibrado!

- El sistema operativo de su ordenador reconoce e instala automáticamente IntegraMouse Plus como ratón estándar.
- Tras finalizar la instalación, IntegraMouse Plus está listo para el trabajo.

En las páginas siguientes encontrará indicaciones detalladas en cuanto a la puesta en servicio y empleo. Además puede ver vídeos formativos sobre su manejo en www.youtube.com (introducir la palabra clave “IntegraMouse”).

7.2 Observaciones generales de instalación

IntegraMouse Plus y también IM+Connect son aptos para „Plug-and-Play“ y funcionan con driver USB estándar. Es decir, son reconocidos e instalados automáticamente por los sistemas operativos usuales en el ordenador tras conectarse. IntegraMouse Plus es reconocido automáticamente como ratón estándar, joystick estándar y teclado.

El proceso de instalación transcurre usualmente en segundo plano (en función del sistema operativo). IntegraMouse Plus está de este modo listo para el servicio al poco tiempo.



En la primera instalación, tarda un poco de tiempo hasta que IntegraMouse Plus está listo para el servicio. Al enchufarse de nuevo el IntegraMouse Plus en un ordenador ya conocido, IntegraMouse Plus está inmediatamente listo para el servicio.

Montaje de IntegraMouse Plus y componentes

Monte el soporte recomendado por LIFEtool o por su distribuidor especializado de LIFEtool en el puesto de trabajo deseado. El estribo de IntegraMouse Plus tiene tres aberturas para un montaje desde la izquierda, derecha o abajo. Fije IntegraMouse Plus en el soporte en el punto de montaje previsto con la contratuerca (Figura 7) y coloque a continuación IntegraMouse Plus en la posición de trabajo definitiva deseada (Figura 6).



Figura 7: Montaje der IntegraMouse Plus



Figura 6: Posición de trabajo correcto



¡No utilice IntegraMouse Plus en sistemas móviles o que se desplazan! Preste atención a que IntegraMouse Plus esté emplazado de tal modo delante de su rostro que no pueda surgir ningún peligro, p. ej., por un empuje involuntario de una tercera persona. Preste atención a una colocación cuidadosa de los cables existentes.



Para evitar colisiones con IntegraMouse Plus, preste atención a que el usuario adopte primero una posición ergonómica de trabajo y de asiento delante de la pantalla y sólo entonces colocar IntegraMouse Plus delante de su boca en una posición que no provoque cansancio.

Cerciórese de que tenga espacio suficiente para trabajar y una buena visualización de la pantalla. Tenga también en cuenta su posición en lo tocante a fuentes de interferencias, p. ej., deslumbramiento con los rayos del sol que entran por la ventana. Una ergonomía insuficiente puede provocar dolores de ojos, de cabeza o tensiones musculares.



IntegraMouse Plus se puede emplear también en posición inclinada o tumbada. Lo importante aquí es que el calibrado, p. ej., tras enchufar el cable USB, se realice después de establecer la posición de trabajo. Pulsando brevemente sobre la tecla ON/OFF, puede calibrar de nuevo en cualquier momento la posición.

7.3 Conexión y activación

Primero hay que diferenciar en qué modo de servicio desea poner en funcionamiento IntegraMouse Plus:

- Con conexión de cable, es decir, directamente enchufado al ordenador con el cable USB
- Transmisión por radio con servicio de acumulador de IntegraMouse Plus
- Transmisión por radio con suministro de IntegraMouse Plus a través del bloque de alimentación suministrado.

IntegraMouse Plus en servicio con cable

9. Conecte el IntegraMouse Plus mediante el cable USB incluido con su ordenador.
10. IntegraMouse Plus se conecta automáticamente y el proceso de calibrado se muestra mediante una luz en movimiento.



Si IntegraMouse Plus se encuentra en modo de radio, el servicio con cable se puede establecer durante el servicio tal como se describe más arriba. El modo de radio se desactiva entonces automáticamente y el acumulador se carga.

IntegraMouse Plus en modo de radio con servicio de acumulador

Para el empleo del modo de radio se necesita el IM+Connect.

11. Enchufe el IM+Connect en un puerto USB del ordenador.
12. Conecte IntegraMouse Plus pulsando la tecla ON/OFF. El proceso de calibrado comienza y se muestra mediante una luz en movimiento de los LEDs.
13. Una vez establecida con éxito la conexión, el LED verde en IM+Connect se enciende y el IntegraMouse Plus está listo para el servicio.



Cerciórese de que el acumulador de IntegraMouse Plus dispone de suficiente carga en el modo de radio. Más informaciones sobre la indicación del estado de carga las puede encontrar en el capítulo 0 „Modo de ahorro en energía de IntegraMouse Plus “.

IntegraMouse Plus y IM+Connect tienen que estar acoplados para su empleo. Este acoplamiento se realiza de modo estándar antes del suministro y no tiene que ser realizado por el usuario.

Si se cambia el IM+Connect o en caso de problemas con la conexión por radio, el proceso de acoplamiento se puede realizar manualmente como sigue:

Acoplar IntegraMouse Plus e IM+Connect

1. Separe IntegraMouse Plus del bloque de alimentación o del cable USB.
2. Desconecte IntegraMouse Plus (véase capítulo 8.4).
3. Enchufe el IM+Connect en un puerto USB del ordenador.
4. Apriete la tecla „Connect“ en la parte superior de IM+Connect con ayuda de un objeto puntiagudo (p. ej. bolígrafo, clip de oficina,...). De este modo se inicia el proceso de acoplamiento. El LED verde en IM+Connect parpadea.
5. Conecte IntegraMouse Plus apretando la tecla ON/OFF y manténgala apretada durante unos 3 segundos (atención: ¡IntegraMouse no debe estar conectado al bloque de alimentación!). (¡Atención! IntegraMouse debe estar apagado y no puede estar conectado al bloque de alimentación). Tras encenderse una vez la luz móvil, los LEDs azules de IntegraMouse Plus comienzan a parpadear alternantemente.
6. Una vez establecida con éxito la conexión, el LED verde en IM+Connect se enciende y el IntegraMouse Plus está listo para el servicio.

IntegraMouse Plus en modo de radio con suministro a través del bloque de alimentación

1. Enchufe el IM+Connect en un puerto USB del ordenador.
2. Conecte IntegraMouse Plus con ayuda del bloque de alimentación a una caja de enchufe.
3. IntegraMouse Plus se conecta automáticamente y el proceso de calibrado se muestra mediante una luz en movimiento.
4. Una vez establecida con éxito la conexión, el LED verde en IM+Connect se enciende y el IntegraMouse Plus está listo para el servicio.

7.4 Calibrado

Antes de la aplicación, hay que calibrar IntegraMouse Plus en su correspondiente posición. Esto se realiza por lo general automáticamente directamente tras la unión y conexión de IntegraMouse Plus.

Calibrado automático

El calibrado automático tiene lugar siempre tras enchufar y conectar IntegraMouse Plus.



No mueva durante el proceso de calibrado IntegraMouse Plus y no modifique su posición. Esto podría conducir a unos valores de calibrado erróneos y, en consecuencia, a un funcionamiento erróneo de IntegraMouse Plus y hacer necesario un nuevo calibrado.

Calibrado manual

En caso de un trabajo prolongado, puede ser necesario realizar un calibrado manual, p. ej., tras un nuevo ajuste del aparato o en caso de modificaciones de peso en la pieza de boca debidas a acumulaciones de humedad o en caso de una fuerte cambio de las condiciones de luz (luz del sol).

Para realizar el calibrado manual, usted tiene las siguientes posibilidades:

Pulsando brevemente la tecla ON/OFF

Mediante la siguiente combinación de aspiración/soplado: Soplar 3 segundos, aspirar 3 segundos con una pausa máxima de 3 segundos entre ambas operaciones.

El proceso de calibrado se realiza automáticamente para el modo ajustado y se muestra mediante una luz en movimiento de los LEDs de IntegraMouse Plus.



Combinación de aspiración/soplado para el calibrado por el usuario:
3 segundos de soplado – 3 segundos de aspiración
Pausa máxima entre ambas acciones: 1 segundo

7.5 Empleo del tubo de silicona de IntegraMouse Plus



Si prefiere una superficie más blanda en la pieza de boca, empuje el tubo de silicona adjunto por encima de la abertura de la pieza de boca hasta la segunda ranura, ver figura 8. Tras la colocación del tubo de silicona, realice un calibrado. Controle regularmente si el tubo de silicona se encuentra aún plenamente introducido y, si es necesario, corrija la posición.

Figura 8: Colocación correcta del tubo de silicona.



No emplee nunca otra pieza diferente al tubo de silicona original y cerciórese siempre de si el tubo de silicona se encuentra bien colocado en la pieza de boca. Introduzca la pieza de boca en la boca sólo de tal modo que con los labios y dientes no sobresalgan más allá del tubo de silicona.

El tubo de silicona sólo puede ser utilizado por aquellas personas en las que es improbable que exista el peligro de tragar tales objetos. ¡Peligro de asfixia!

8. EMPLEO Y MODO DE FUNCIONAMIENTO

IntegraMouse Plus es un aparato para realizar entradas en su ordenador. El aparato de entradas funciona de modo estándar como ratón de ordenador (modo de ratón), opcionalmente también como joystick (modo joystick) o como teclado (modo de cursor). Los movimientos de la pieza de boca a través de la boca son registrados por un sensor. Una pequeña desviación de la pieza de boca es suficiente para que el dispositivo de mando reaccione. Junto al movimiento, también la aspiración y soplado en la pieza de boca sirven para realizar entradas (p. ej., clic izquierdo y derecho con el ratón).



Introduzca la pieza de boca en su boca hasta que los dientes lleguen a la ranura de la pieza de boca. Si ha colocado el tubo de silicona, cerciórese de que está bien insertado e introduzca la pieza de boca en la boca sólo de tal modo que los labios y dientes no sobresalgan más allá del tubo de silicona.

8.1 Conexión de IntegraMouse Plus

IntegraMouse Plus se puede conectar de los modos siguientes:

- Enchufar el cable USB conductor de la tensión o garantizar el suministro a través de USB (conexión del ordenador).
- Enchufar el bloque de alimentación y unir a la red de corriente eléctrica.
- Mantener apretada al menos durante 300 ms la tecla ON/OFF.

Al realizar la conexión se calibra IntegraMouse Plus, todas las indicaciones LED se encienden sucesivamente como luz en movimiento. IntegraMouse Plus se encuentra a continuación en modo de ratón.



¡No se debe mover IntegraMouse Plus durante el calibrado!



En la secuencia de luz en movimiento, usted puede detectar también posibles diodos luminosos defectuosos en el caso de que éstos no se enciendan.

8.2 Tres modos de funcionamiento: ratón – joystick - cursor

El modo de servicio activo se muestra mediante diodos luminosos azules (LED) en la parte delantera de IntegraMouse Plus (ver tabla 1). El LED de indicación para el modo de joystick se señala con una „J“, y el del modo de cursor con una „C“. Si se enciende uno de los dos LEDs, se encuentra activo el correspondiente modo. Si no se enciende ninguno de los LEDs en estado conectado, se encuentra activo el modo de ratón.

LED „J“	LED „C“	Modo
desconectado	desconectado	Modo de ratón
Azul	desconectado	Modo joystick
desconectado	Azul	Modo de cursor

Tabla 1: Esquema de indicación de los modos de servicio



Tras el enchufe y activación, IntegraMouse Plus se encuentra automáticamente en el modo de ratón.

Modo de ratón (función de ratón)

Unos movimientos reducidos en la pieza de boca hacen que el puntero del ratón se mueva del modo correspondiente por la pantalla. Se puede mover por la pantalla, como un ratón usual de ordenador, de modo continuo y dinámicamente, desde muy lento hasta muy rápido y posicionarse con una precisión de píxeles. Para el mando del puntero del ratón, tome la pieza de boca entre sus labios y apriete con movimientos de los labios a la dirección correcta a la que debe moverse el puntero del ratón por la pantalla.

Las teclas del ratón se accionan mediante aspiración y soplado. En el ajuste estándar, una breve aspiración en la abertura de la pieza de boca acciona la tecla izquierda del ratón y mediante un corto soplado en la abertura de la pieza de boca se acciona la tecla derecha del ratón.

Dos breves aspiraciones actúan como un clic doble con la tecla izquierda del ratón. Una breve aspiración y mantenimiento del aire en la pieza de boca permite arrastrar objetos por la pantalla („drag&drop“).



Las propiedades del puntero del ratón, p. ej., la velocidad, se pueden ajustar individualmente en el menú de ajustes del correspondiente sistema operativo. Asimismo, se pueden intercambiar allí las asignaciones del clic a la izquierda y derecha. En el sistema de ayuda de su sistema operativo puede encontrar más informaciones.



Si no le fuese posible al usuario/usuario activar los clics del ratón mediante aspiración y soplado, se pueden accionar los clics mediante un software adicional de auto-clic. Su distribuidor autorizado de LIFEtool le asesorará gustosamente.

En algunos casos se pueden utilizar también sensores adicionales externos. En la selección de los sensores adecuados e interfaces Switch le puede asesorar gustosamente su distribuidor autorizado de LIFEtool.

Modo joystick (función joystick)

El modo joystick le permite el manejo de juegos de ordenador que se pueden controlar con un joystick estándar de Windows de 2 teclas. El movimiento de la pieza de boca hace que se mueva análogamente el joystick. El movimiento se puede ejecutar dinámicamente desde lento (desvío reducido) hasta rápido (desvío más pronunciado). La aspiración y el soplado corresponden a las teclas 1 y 2 del joystick. El modo joystick activado se puede reconocer por el encendido del correspondiente LED azul.



El calibrado básico y demás ajustes del joystick se pueden realizar individualmente en el menú de ajustes del correspondiente sistema operativo. En el sistema de ayuda de su sistema operativo puede encontrar más informaciones.

Modo de cursor (función de teclado)

El modo cursor le permite el manejo de juegos de ordenador y programas que se pueden controlar con las teclas de cursor (teclas de flechas), la tecla de espacio y la tecla de entradas. Las cuatro/ocho direcciones se activan mediante el movimiento en la pieza de boca. La tecla de espacio y la de entradas están a disposición mediante aspiración y soplado. El modo de cursor activado se puede reconocer mediante el encendido del correspondiente LED azul.

Observaciones adicionales (válidas para los tres modos de empleo)



Muchos juegos permiten la adaptación de las posibilidades de control y configuración de las teclas para el manejo. Utilice para ello la información de empleo de su juego.



Para poder utilizar un teclado completo, p. ej., para introducir letras o textos completos, redactar e-mails..., el sistema operativo de su ordenador pone usualmente a disposición un teclado de pantalla. Su distribuidor especializado LIFEtool le ofrece gustosamente unos teclados de pantalla más eficaces (con unas posibilidades adicionales de ajuste).



Muchas aplicaciones, en especial juegos, pueden finalizarse mediante la tecla ESC. Esta función está disponible también para los/as usuarios/as de IntegraMouse Plus mediante la siguiente combinación de aspiración / soplado:

En rápida sucesión: Soplar durante 3 segundos – 2 aspiraciones breves – 1 soplado breve.

Conmutación entre los modos

Tras el enchufe y activación, IntegraMouse Plus se encuentra de modo estándar en el modo de ratón. Para la conmutación de los modos, usted tiene las siguientes posibilidades:

- Mediante la conexión y empleo de un sensor externo.
- Mediante la siguiente combinación de aspiración/soplado: dos sopladitos rápidos y, a continuación, dos aspiraciones rápidas (en el plazo de 2 segundos) y un sopladito breve (en el plazo de 1 segundo).

Los modos se conmutan de este modo así:

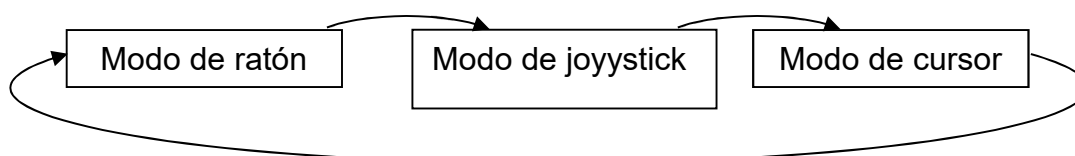


Figura 9: Orden consecutivo de los modos de servicio



Combinación de aspiración/soplado para un cambio de modo por el usuario: en secuencia rápida: Soplar 2 veces – aspirar 2 veces – soplar 1 vez.



Los modos se pueden emplear sólo sucesivamente, no al mismo tiempo. El manejo de programas en los que se necesitan varios aparatos de entrada (p. ej., juegos con teclado y joystick) sólo es posible si los aparatos de entrada no se necesitan al mismo tiempo.

Visión de conjunto de las acciones en el correspondiente modo

Las ocupaciones estándar en los correspondientes modos se pueden extraer de la siguiente tabla:

Acción pieza de boca	Modo de ratón	Modo joystick	Modo de cursor
Movimiento hacia arriba	El puntero del ratón se desplaza hacia arriba	Joystick hacia arriba	Flecha hacia arriba
Movimiento hacia abajo	El puntero del ratón se desplaza hacia abajo	Joystick hacia abajo	Flecha hacia abajo
Movimiento hacia la izquierda	El puntero del ratón se desplaza hacia la izquierda	Joystick hacia la izquierda	Flecha hacia la izquierda
Movimiento hacia la derecha	El puntero del ratón se desplaza hacia la derecha	Joystick hacia la derecha	Flecha hacia la derecha
Aspirar	Clic izquierdo	Tecla 1	Tecla de espacio
Soplar	Clic derecho	Tecla 2	Tecla de entrada

Tabla 2: Ocupaciones estándar en los correspondientes modos de servicio

Son también posible movimientos combinados, p. ej., diagonales.

8.3 Modo de ahorro de energía de IntegraMouse Plus

Para ahorrar corriente en el funcionamiento con batería, IntegraMouse Plus dispone de un modo de ahorro de energía incorporado. Este se conecta automáticamente si:

- el aparato no se emplea durante 30 segundos.
- El ordenador en el que se encuentra conectado IntegraMouse Plus se coloca en modo Standby.

El modo de ahorro de energía se abandona automáticamente de nuevo si:

- el usuario mueve la pieza de boca o si aprieta brevemente la tecla ON/OFF (no mantenerla apretada).
- se enchufa un cable USB conductor de tensión
- el ordenador en el que se encuentra conectado IntegraMouse Plus se despierta de nuevo del modo Standby.



El modo de ahorro de energía no lo nota en principio el usuario ya que IntegraMouse Plus se activa de nuevo inmediatamente en una interacción. (Atención: ¡sólo con el movimiento de la pieza de boca pero no al aspirar o soplar!)



También el modo de ahorro de energía necesita energía del acumulador. Si ya no necesita IntegraMouse Plus o si no lo va a emplear durante un tiempo prolongado, desconéctelo por completo.

8.4 Desconexión de IntegraMouse Plus

IntegraMouse Plus sólo se puede desconectar en modo activo (los LEDs de la indicación del estado del acumulador se encienden). Si el IntegraMouse Plus se encuentra en modo de ahorro de energía, se puede abandonar éste pulsando brevemente la tecla ON/OFF. Pulsando la tecla ON/OFF durante al menos 3 segundos, se puede desconectar ahora IntegraMouse Plus. Todos los LEDs en IntegraMouse Plus se apagan.



IntegraMouse Plus se desconecta automáticamente cuando el nivel del acumulador está demasiado bajo. Si está desconectado, el acumulador ya no necesita más energía.

8.5 Wake on USB

La función „Wake on USB“ permite activar de nuevo el ordenador desde el estado de reposo con IntegraMouse Plus conectado a USB-Port. Esta función tiene que ser soportada por el hardware y por el sistema operativo. Informaciones más detalladas las puede encontrar en las instrucciones de empleo de su ordenador y su sistema operativo.



„Wake on USB“ con IntegraMouse Plus funciona sólo mediante el cable USB conectado (¡no en modo de radio!) y sólo en puertos USB del ordenador que se encuentren directamente colocados en la mainboard.

9. HIGIENE, MANTENIMIENTO Y CONTROL

Para garantizar un servicio largo y sin peligro de IntegraMouse Plus son necesarias las siguientes actividades:

- Limpieza regular y cambio regular de la pieza de boca
- Cambio regular de la membrana
- Limpieza regular del aparato
- Carga regular y correcta del acumulador en servicio de radio
- Revisión y mantenimiento regulares de la técnica de medición
- Y un manejo general cuidadoso de los diversos componentes

Los diversos puntos se describen más detalladamente a continuación:



En caso de errores o problemas con IntegraMouse Plus no intente reparar el producto o alguno de sus componentes. Esto puede ocasionar la extinción del derecho de garantía y dañar gravemente el aparato. Diríjase siempre al fabricante o a su distribuidor especializado.



La vida media de IntegraMouse Plus la ha establecido el fabricante en 5 años (desde la fecha de fabricación– ver número de serie del aparato). Después no se puede garantizar ningún servicio.

9.1 Limpieza de la pieza de boca y cambio de la membrana

En el volumen del suministro de IntegraMouse Plus se incluyen dos piezas de boca para hacer posible una limpieza regular con un servicio sin interrupciones.



El cambio y consiguiente limpieza de la pieza de boca debe realizarse aproximadamente una vez por semana en un uso doméstico. En caso de una suciedad intensa o en caso de enfermedad se recomienda una limpieza más frecuente.

Si en la pieza de boca son visibles daños o síntomas de desgaste, utilice una nueva pieza de boca y elimine la antigua.

Después de limpiar/cambiar la boquilla o la membrana, debe realizarse una calibración (véase el capítulo 7.4, página 15).

Para una limpieza a fondo se recomienda una desinfección con agua hirviendo (**termodesinfección**). Proceda para ello como sigue:

1. Extraiga la pieza de boca con un movimiento **recto** hacia delante. La extracción es muy sencilla y es posible sin aplicar mucha fuerza (ver figura 10).



Figura 10: Extracción de la pieza de boca

2. Retire la membrana mediante presión y deséchela (ver figura 11).



Figura 11: Retirada de la membrana

3. Caliente agua limpia y clara y hiérvala (100° C).
4. Introduzca cuidadosamente la pieza de boca en el agua hirviendo. Utilice para ello un medio auxiliar, p. ej., una cuchara.
5. Cerciórese de que la pieza de boca quede cubierta totalmente con agua. Se deben eliminar las posibles burbujas de aire en la superficie de la pieza de boca, también en la parte interior (p. ej., removiendo), para que la superficie sea alcanzada totalmente con agua hirviendo.
6. Deje al menos la pieza de boca durante 3 minutos en el agua hirviendo aunque lo ideal son 5 minutos. Cerciórese de que la temperatura del agua no desciende por debajo de los 93° C.
7. Extraiga la pieza de boca con una herramienta (p. ej., cuchara) y déjela gotear y secar sobre una base limpia.

8. Antes de seguir empleando la pieza de boca limpia, cerciórese de que está totalmente seca y que se ha enfriado a temperatura de habitación.
9. Los eventuales restos de cal se pueden eliminar con un trapo blando.
10. Tras el secado y enfriado, coloque una nueva membrana en la pieza de boca (ver figura 13 **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**). Preste atención a que la membrana se encaje plenamente en la pieza de boca (ver figura 12).



Figura 13: Encaje de la membrana



Figura 12: Asiento correcto de la membrana

11. Encaje cuidadosamente la pieza de boca en IntegraMouse Plus. Preste atención a la dirección de encaje y aplique la pieza de boca con un movimiento **recto** sin emplear la fuerza (ver figura 14).



Figura 14: Encaje de la pieza de boca



¡Cuidado! ¡Peligro de quemaduras!



Se recomienda deshacerse definitivamente de la pieza de boca a más tardar a los 6 meses.



En el sector clínico se debe emplear la pieza de boca como producto de un solo uso. Los intervalos de cambio para la pieza de la boca deben ser establecidos por un médico o un asesor especializado (asistente, responsable de la higiene...). Se deben tener en cuenta medidas de seguridad especiales en caso de sospecha de enfermedades contagiosas.



La pieza de boca u otros componentes de IntegraMouse Plus no está diseñada para ninguna forma de esterilización, tampoco p. ej., para una esterilización al vapor o de rayos gamma.

9.2 Limpieza del aparato

Realice la limpieza del aparato regularmente, aprox. 1 vez por semana. Las piezas de IntegraMouse Plus, pieza de boca, IM+Connect, bloque de alimentación con cable y soporte, se pueden limpiar en cualquier momento con un trapo que no desprenda pelusas ligeramente humedecido.



¡No emplee nunca productos de limpieza agresivos para limpiar los componentes, esto podría destruir la superficie! IntegraMouse Plus e IM+Connect contienen una electrónica sensible, no sumerja nunca estos componentes en agua y no emplee tampoco agua corriente para la limpieza, de lo contrario podría destruir el aparato.



En el sector clínico está prohibido el uso múltiple de una pieza de boca por varios usuarios. Asimismo, está prohibida la reutilización de la pieza de boca, de la membrana o del tubo de silicona. Utilice estos tres componentes como productos de un solo uso y cámbielos regularmente tras su uso, p. ej., 1 vez al día. Los componentes restantes se deben recoger en el plan de limpieza y desinfección.

Limpieza de desinfección

En entornos especiales, p. ej., en hospitales, es necesario realizar una limpieza de desinfección regular en el aparato. IntegraMouse Plus se puede desinfectar con cualquier producto de desinfección de superficies adecuado para la desinfección de policarbonato LEXAN y aluminio. En ningún caso se debe someter ninguna parte de IntegraMouse Plus a una esterilización de vapor o en mojado.

Se pueden emplear, p. ej., los siguientes productos de limpieza:

Mikrozid Sensitive Liquid o Mikrozid Sensitive Wipes de la empresa Schülke & Mayr GmbH (www.schuelke.com).

Realice la limpieza de desinfección según las indicaciones del fabricante y preste atención a que no penetre humedad en IntegraMouse Plus.

9.3 Carga del acumulador

Indicación del estado del acumulador

En la parte delantera de IntegraMouse Plus se encuentra una indicación que consta de dos diodos luminosos (LED) en forma de una batería que muestra el estado del acumulador y de carga.

LED 1	LED 2	Estado acumulador	Observación
Verde	Verde	100% - 71%	Acumulador lleno
Verde	desconectado	70% - 21%	Estado acumulador OK, aún no es necesario cargar
Naranja parpadeante	desconectado	Menos del 20%	Acumulador débil, por favor cargar

Tabla 3: Indicación del estado del acumulador

Carga

La carga del acumulador se realiza mediante el bloque de alimentación suministrado o en combinación con el ordenador a través del cable USB. En ambos casos, emplee la mini hembrilla USB en el dorso de IntegraMouse Plus. Sólo es posible una dirección de enchufe. El proceso de carga comienza directamente tras enchufarse y dura de 2 a 3 horas. El estado del proceso se puede ver a través de la indicación del acumulador:

LED 1	LED 2	Estado acumulador	Observación
Naranja	desconectado	Se carga el acumulador	Dejar conectado el bloque de alimentación hasta que finalice el proceso de carga
Verde	Verde	Acumulador lleno	Se puede desenchufar el bloque de alimentación

Tabla 4: Indicación del proceso de carga

 **Emplee exclusivamente el bloque de alimentación suministrado o el cable USB para la carga o funcionamiento del ratón. Aunque disponga de otro bloque de alimentación con mini USB (p. ej., de teléfonos móviles), no debe emplearlo para la carga o funcionamiento de IntegraMouse Plus. El bloque de alimentación está especialmente diseñado para finalidades médicas.**

 **¡No cambie nunca el acumulador! En caso de que sospeche que existe un problema con el acumulador, póngase en contacto con el fabricante o distribuidor especializado.**

9.4 Control técnico de medición

Cualquier producto médico – en especial si se emplea en el entorno clínico – debe ser revisado regularmente en lo tocante a su seguridad técnica. El control cíclico de técnica de

seguridad – con unos intervalos máximos de 24 meses – puede ser realizado por el explotador, por servicios autorizados o por el fabricante, p. ej., en Austria y en Alemania según el Reglamento de Distribuidores de productos médicos y las normas pertinentes (p. ej. EN 62353). La responsabilidad del cumplimiento es del explotador de IntegraMouse Plus.

10. SISTEMA AUTORIZADO

IntegraMouse Plus está previsto para servir de aparato de entradas para un ordenador (PC o portátil). Por favor, emplee para ello exclusivamente el cable USB suministrado o trabaje en modo de radio. Cerciórese de que su ordenador o portátil y todos los demás aparatos conectados (impresora etc.) cumplan las normas pertinentes (EN 60950).



En áreas de uso médico se deben respetar las normas de protección según el entorno del paciente. El área del paciente se define con 1,5 metros alrededor del usuario (ver figura 15). Dentro de esta zona sólo se pueden utilizar productos médicos. IntegraMouse Plus y sus accesorios son productos médicos. El ordenador es usualmente un aparato de oficina pero también puede ser un Medical Computer especial. Existen las siguientes posibilidades de aplicación:

1. Ordenador dentro del área del paciente

- Medical Computer según EN 60601-1 y EN 60601-1-1
- Ordenador según EN 60950, en su caso con limitación de la corriente de contacto mediante el empleo de una protección por puesta a tierra adicional o un transformador aislante

2. Ordenador fuera del área del paciente

- Empleo del modo de radio y aseguramiento del cumplimiento del entorno del paciente
- Ordenador según EN 60950, en su caso con limitación de la corriente de contacto mediante el empleo de un transformador de separación

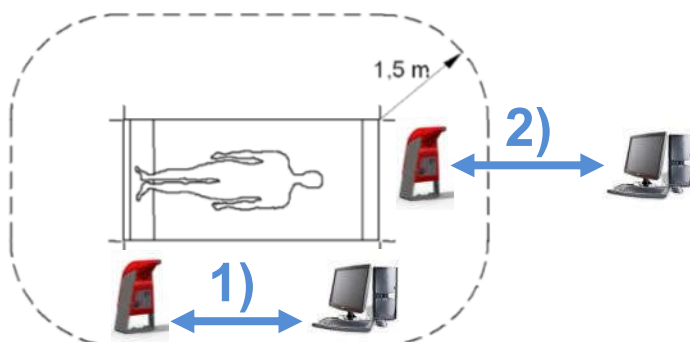


Figura 15: Definición del área del paciente según EN 60601-1. Ordenador dentro del área del paciente (1), y ordenador fuera del área del paciente (2)



El usuario, que une IntegraMouse Plus con el ordenador, tiene que cumplir las disposiciones de la norma EN 60601-1-1 así como las leyes y normas pertinentes para la instalación eléctrica. Caso de que se realice una conexión con aparatos fuera del mismo espacio utilizado médicamente, puede ser necesario integrar en la línea de datos un dispositivo de separación.



Una combinación con otros aparatos no corresponde a la conformidad prevista por el fabricante. El integrador del sistema deberá evaluar de nuevo la conformidad bajo propia responsabilidad.

Sensor externo

A través del mono-enchufe hembra incorporado de 3,5 mm se puede conectar un sensor adecuado que se puede emplear para conmutar los modos de servicio (modo de ratón, joystick y cursor).



Sólo se pueden emplear sensores externos sin potencial.

Consulte al fabricante o su distribuidor especializado para informaciones más detalladas.

Figura 16: Pulsador externo

Otros productos médicos en el área del paciente

En principio es posible el empleo de otros productos médicos en el área del paciente que no estén acoplados directamente con IntegraMouse Plus (p. ej. ECG, aparatos de respiración artificial). Tenga en cuenta en cualquier caso las instrucciones de empleo del otro producto médico y oriéntese en las distancias de protección del capítulo 16.



Tenga en cuenta que el empleo simultáneo de varios productos médicos puede suponer un aumento de las corrientes de derivación y la generación de nuevos potenciales de riesgo.

11. CONDICIONES AMBIENTALES

Condiciones de servicio

Temperatura ambiente: +10°C hasta +40°C

Humedad relativa del aire: 20 hasta 80% sin condensación

Presión ambiente: 750 hasta 1080 mbar

Intensidad de iluminación: <5000 Lux

La instalación de la sala tiene que cumplir las normas pertinentes (en Austria: ÖVE-EN1, ÖVE/ÖNORM E8001, ÖVE EN7, ÖVE/ÖNORM E8007)

Condiciones de almacenamiento

Temperatura ambiente: -5°C hasta +45°C

Humedad relativa del aire: 20 hasta 80% sin condensación

Presión ambiente: 750 hasta 1080 mbar

Guarde el aparato siempre en el embalaje original intacto. Tras un largo tiempo de almacenamiento puede ser necesario cargar de nuevo el acumulador y desinfectar el aparato. Preste atención a que no se produzca ningún efecto mecánico (recarga de peso por otros objetos , sacudidas, etc.) durante el almacenamiento.



La duración máxima de la membrana y del tubo de silicona podría expirar durante el almacenamiento. Tras un largo almacenamiento, cámbielos en cualquier caso.

Condiciones de transporte

Temperatura ambiente: -5°C hasta +55°C

Humedad relativa del aire: 20 hasta 80% sin condensación

Presión ambiente: 750 hasta 1080 mbar

El transporte se realiza en el embalaje original. Preste atención a que no se produzca ningún efecto mecánico (recarga de peso por otros objetos , sacudidas, etc.) durante el transporte.

12. ELIMINACIÓN

IntegraMouse Plus debe eliminarse según la Directiva 2002/96/CE WEEE (Waste of Electrical and Electronical Equipment) como aparato eléctrico y electrónico viejo (válido en la Unión Europea y en otros países europeos con sistema de recogida separado).



Este símbolo sobre el producto o el embalaje significa que este producto no debe ser tratado como basuras domésticas. En lugar de ello, este producto debe ser llevado al punto adecuado de eliminación de residuos para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Si el producto es eliminado correctamente, usted ayudará a prevenir efectos medioambientales negativos y daños a la salud que se puede originar mediante una eliminación inadecuada. El reciclado de material preserva nuestros recursos naturales. Para informaciones más detalladas sobre el reciclado de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida de basuras domésticas, el fabricante o su distribuidor especializado.



Componentes aislados no eléctricos, en los que se incluyen piezas de boca, componentes de silicona y membranas, se pueden eliminar con la basura doméstica. Tenga en cuenta los aspectos higiénicos. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades municipales competentes para la eliminación de residuos.

13. PREGUNTAS PLANTEADAS CON FRECUENCIA Y RESPUESTAS

¿Necesito para la instalación determinados driver o software?

No. IntegraMouse Plus es reconocido automáticamente como ratón estándar (o joystick o teclado estándar) y es instalado en su sistema operativo (Plug & Play para los sistemas operativos Windows XP, Windows Vista, Windows 7, Linux, Mac OS X).

¿Puedo utilizar IntegraMouse Plus también con Apple® o Linux?

Sí. IntegraMouse Plus se puede emplear con Mac OS X o versiones superiores. IntegraMouse Plus debe funcionar con todos los sistemas operativos Linux que soportan USB.

No tengo la fuerza suficiente para manejar las teclas del ratón mediante aspiración o soplado. ¿Puedo modificar la sensibilidad del impulso de aspiración/soplado?

El necesario impulso de aspiración/soplado de IntegraMouse Plus se ha ajustado en fábrica en una determinada anchura de banda y no se puede modificar. Puede lograrse una reducción de la fuerza a emplear estirando con cuidado la membrana con un objeto adecuado (p. ej. el extremo redondo posterior de un bolígrafo). No obstante, tiene la posibilidad de emplear un software de auto-clic o conectar sensores externos a través de

interfaces switch adecuados para activar la tecla izquierda y/o derecha del ratón de un modo alternativo. Su distribuidor especializado le asesorará gustosamente.

¿Puedo ajustar la velocidad del puntero del ratón?

Sí. En las opciones del control del ratón de su sistema operativo.

¿Puedo modificar o intercambiar la ocupación de las teclas del ratón?

Sí. En las opciones del control del ratón de su sistema operativo.

¿Puedo ajustar la velocidad del doble clic?

Sí. En las opciones del control del ratón de su sistema operativo.

¿Puedo escribir textos con IntegraMouse Plus?

Sí. P. ej., Windows 7 ofrece bajo Inicio/Programas/Accesorios/Manejo simplificado un teclado de pantalla gratuito. Recomendaciones para teclados de pantalla más confortables de pago (p. ej., con predicción de palabras) las puede obtener de su distribuidor especializado.

¡Después de cambiar la pieza de boca, el puntero del ratón no se puede mover!

Cerciórese de que el ratón está correctamente conectado y listo para el servicio (control de los LEDs). Compruebe el correcto asentamiento de la pieza de boca y ejecute un nuevo calibrado.

¡Después de cambiar la membrana, las teclas del ratón no se pueden accionar!

Lleve a cabo un nuevo calibrado. Revise, en su caso, el buen asentamiento de la membrana y si tiene daños.

Tras la limpieza, la pieza de boca no se puede colocar, o sólo muy difícilmente, en el IntegraMouse Plus.

Debido al calentamiento (termodesinfección) la pieza de boca se dilata y no encaja ya óptimamente en el IntegraMouse Plus. Antes de seguir empleando la pieza de boca limpiada, cerciórese de que la pieza de boca está totalmente seca y que se ha enfriado a temperatura de habitación.

¿El puntero del ratón se mueve por su cuenta por la pantalla?

Lleve a cabo un nuevo calibrado.

¿Puedo emplear IntegraMouse Plus para el control medioambiental?

IntegraMouse Plus es un ratón de ordenador y sólo se puede unir con aquellos sistemas de control medioambiental que están destinados para su empleo con un ratón de ordenador.

No se puede establecer la conexión entre IM+Connect e IntegraMouse Plus.

Compruebe si el acumulador de IntegraMouse Plus está suficientemente cargado. Si es necesario, conéctelo al bloque de alimentación suministrado. Siga las instrucciones tal como se describen en el capítulo 0.

¿¡„Wake on USB“ no funciona aunque todo se ha ajustado correctamente en el ordenador!?

„Wake on USB“ funciona sólo en servicio con cable y sólo en puertos USB que se encuentran colocados directamente en la mainboard. Conecte IntegraMouse Plus con ayuda del cable USB en un puerto USB adecuado y cambie, en su caso, la conexión USB.

14. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Pieza de aplicación tipo B



Carácter CE (conformidad con la Directiva de Productos Médicos 2007/47/CE)



Eliminación según la Directiva WEEE 2002/96/CE



Emisión HF (radio)



¡Atención, prestar atención a las instrucciones de uso!



Información de uso

SN

Número de serie en formato *Componente (M/C) Versión – año (2 dígitos) – 4 dígitos número continuo*, p. ej. M1.0-11-0001



Fabricante



Corriente continua



Clase de protección II (aislamiento doble)



Utilizable hasta: AAAA-MM-DD

15. DATOS DEL PRODUCTO Y DE PRESTACIONES

IntegraMouse Plus

Tensión:	5 V
Corriente:	0,3 A
Radio:	2.4 GHz banda ISM, +1dBm, ~1,3 mW
Sensibilidad:	Desviación de la pieza de boca, máx. 3 mm Comportamiento dinámico de respuesta Movimiento desde aprox. 10 g fuerza de desvío
Grado de protección:	IP20
Duración de servicio con acumulador:	aprox. 12 horas en un uso ininterrumpido aprox. 48 horas en un uso medio aprox. 140 horas modo Standby
Medidas:	110 x 60 x 33 mm
Peso:	75 g
Compatibilidad:	desde USB 2.0, Plug & Play para sistemas operativos Windows XP, Windows Vista, Windows 7, Linux, Mac OS X

Acumulador IntegraMouse Plus

Denominación:	EEMB LP552036
Tipo:	Polímero de litio
Tensión nominal:	3,7 VDC
Máx. corriente de carga:	1C 300 mA
Máx. corriente de descarga:	2C 600 mA
Tiempo de carga:	Descarga al menos 3 horas, normal 2 hasta 2,5 horas
Capacidad nominal:	360 mAh
Fusible:	Elemento PCM (Protección frente a descarga en profundidad y cortocircuitos)
Medidas:	150 x 37 x 5,8 mm
Peso:	7 ± 1 g

IntegraMouse Plus Connect

Denominación:	IM+Connect
Tensión:	5 V
Corriente:	0,1 A
Compatibilidad:	desde USB 2.0, Plug & Play para sistemas operativos Windows XP, Windows Vista, Windows 7, LINUX, Mac OS
Radio:	2.4 GHz banda ISM, +1dBm, ~1,3 mW
Alcance de la radio:	aprox. 5 m, sin obstáculo visual
Servicio en paralelo:	máx. 5 sistema IntegraMouse Plus (con 5 IM+Connect a 5 ordenadores)
Medidas:	75 x 25 x 11 mm
Peso:	11 g

Bloque de alimentación

Denominación:	GlobeTek Model GTM41076-605
Tensión de entrada:	230 VAC, 50 Hz
Tensión de salida:	5 VDC
Corriente de entrada:	0,5A
Corriente de salida:	1,2A
Conexión de salida:	Mini-USB
Clase de protección:	II 
Kits de adaptador para:	Norteamérica (Japón) Blade, Q-EU(R)=European Blade, Q-UK(R)=United Kingdom Blade, Q-SAA(R)=Australian Blade
Medidas:	74 x 43,5 x 36mm (sin pieza de enchufe)
Peso:	125 g (sin pieza de enchufe)

Cable USB

Denominación:	Cable Qualtec USB: 3021009-06
Color:	negro
Longitud:	1,8 m
Conexiones:	USB tipo Standard A, USB Typ Mini A

Pieza de boca

Denominación:	IntegraMouse Plus pieza de boca
Material:	SABIC Lexan HP3NREU
Pieza de aplicación:	Tipo B 
Medidas:	65 x 25 x 28 mm
Peso:	7 g

Membrana

Denominación:	IntegraMouse Plus Membrana
Material:	Parte dura: SABIC PP PCG H10; parte blanda: TPE - TM3MED
Medidas:	Diámetro: 17mm, altura: 6 mm
Peso:	<1 g

Tubo de silicona

Denominación:	VERSILIC S60V34B
Material:	Silicona
Dureza:	Shore A 62±5
Diámetro:	Interno/externo 6/10 mm
Longitud:	19 ±1,5 mm
Autorizaciones:	European Pharmacopoeia §3.1.9, FDA 21CFR §177.2600

16. COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA



IntegraMouse Plus es un aparato medicinal eléctrico y está sometido por ello a medidas de precaución especiales relativas a la compatibilidad electromagnética. Instale y emplee por ello IntegraMouse Plus exclusivamente según se establece estas instrucciones de empleo. IntegraMouse Plus cumple junto con los accesorios específicos suministrados (ver capítulo 5 „Volumen de suministro“) y en caso de una aplicación conforme a su finalidad (ver capítulo 3 „Finalidad y empleo conforme a su finalidad“ y también el capítulo 4 „Indicaciones de seguridad“) los valores límites prescritos. No está previsto el empleo de otros accesorios o el acoplamiento con otros aparatos y puede ocasionar una emisión elevada de radiaciones o una menor resistencia a perturbaciones frente a influencias electromagnéticas. Piense también que las ondas de radio de IntegraMouse Plus y de IM+Connect pueden influir sobre otros aparatos médicos electrónicos.



Mantenga siempre una distancia de protección de al menos 10 cm entre IntegraMouse Plus o IM+Connect con otros aparatos médicos eléctricos.

Tenga también en cuenta las directrices en las siguientes tablas.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The IntegraMouse Plus and its accessories are intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the IntegraMouse Plus and its accessories should assure that they are used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 22	Class B	The IntegraMouse Plus and its accessories are suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The IntegraMouse Plus and its accessories are intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the IntegraMouse Plus and its accessories should assure that they are used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % dip in UT) for 0,5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles <5 % UT (>95 % dip in UT) for 5 s	<5 % UT (>95 % dip in UT) for 0.5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles <5 % UT (>95 % dip in UT) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the IntegraMouse Plus and its accessories requires continued operation during powermains interruptions, it is recommended that the IntegraMouse Plus and its accessories be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it is sufficiently low.

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The IntegraMouse Plus and its accessories are intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the IntegraMouse Plus and its accessories should assure that they are used in such an electromagnetic environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V/m	3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the IntegraMouse Plus and its accessories, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$ 150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	80 MHz to 2,5 GHz		

NOTE 1 At 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the IntegraMouse Plus and its accessories are used exceeds the applicable RF compliance level above, the IntegraMouse Plus and its accessories should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the IntegraMouse Plus and its accessories.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the IntegraMouse Plus and its accessories

The IntegraMouse Plus and its accessories are intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the IntegraMouse Plus and its accessories can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the IntegraMouse Plus and its accessories as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter		
	M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 An additional factor of 10/3 is used in calculating the recommended separation distance for transmitters in the ISM frequency bands between 80 MHz and 2,5 GHz to decrease the likelihood that mobile/portable communications equipment could cause interference if it is inadvertently brought into patient areas.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

17. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

LIFetool Solutions GmbH
Hafenstraße 47-51, A-4020 Linz
T: +43 (0)732 9015 5270
F: +43 (0)732 9015 5271
E: office@lifetool-solutions.at
W: <http://www.lifetool-solutions.at>



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY

Produktspezifikation / product details

Produktbezeichnung / product name	IntegraMouse PLUS
Type / type	IntegraMouse PLUS
Systemkomponenten / systems components	Hauptgerät, Funkempfänger, Mundstück, Membran, Netzteil main unit, RF receiver, mouth piece, membrane, power supply unit
Klassifizierung nach RL 93/42/EWG, Anhang IX / Classification according 93/42/EEC, annex IX	Klasse I nach Regel 5 Class I according rule 5

Konformitätsbewertung / assessment details

Verfahren nach RL 93/42/EWG / route of directive 93/42/EEC	Anhang VII (Konformitätserklärung) annex VII (declaration of conformity)
---	---

Angewandte Normen / used standards

Harmonisierte Normen / harmonized standards	EN 60601-1:2006, EN 60601-1-1:2001, EN 60601-1-2: 2001/A1:2006, EN 980:2008, EN 1041:2008, EN ISO 10993-1:2009, EN ISO 10993-10:2009, EN ISO 10993-12:2009, EN ISO 14971:2007, EN 62304:2006, EN 62366:2008, RoHS2011/65/EU
---	--

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben beschriebene Produkt und Zubehör in der gelieferten Ausführung den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG und den österreichischen Medizinproduktegesetzes BGBl. 657/1996 i.d.g.F. entsprechen. Die Produkte werden mit der CE-Kennzeichnung versehen.

We declare under sole responsibility that the product including accessories described above as delivered are in compliance with directive 93/42/EEC and the Austrian medical- device-law BGBl. 657/1996 in the presently valid edition. The products are CE marked.



Linz, 01.12.2019


LIFetool Solutions GmbH
A-4020 Linz, Hafenstr. 47-51
www.lifetool-solutions.at
Mag. David Hofer
Geschäftsführer / CEO